

Mise à jour
Aktualisierung
Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch
Model Year 2005
ST3

DUCATISPORTTOURING 

*Ce document est une mise à jour du Manuel d'Atelier Model Year 2004.
Les chapitres indiqués sont les chapitres mis à jour, tandis que les autres peuvent
être consultés dans le Manuel d'Atelier Model Year 2004.*

*Das vorliegende Dokument ist die aktualisierte Fassung des Werkstatthandbuchs
zum Modelljahr 2004.
Hierin sind die aktualisierten Kapitel enthalten, für die übrigen wird auf das
Werkstatthandbuch von Modelljahr 2004 verwiesen.*

SOMMAIRE GÉNÉRAL

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS

Généralités
Beschreibung

A

Information sur le modèle
Informationen zum Modell

B

Caractéristiques techniques
Technische Daten

C

Utilisation et entretien
Einsatz und Instandhaltung

D

Habillage
Verkleidung

E

Commandes - Dispositifs
Steuerungen - Vorrichtungen

F

Roues - Suspensions - Freins
Räder - Aufhängungen - Bremsen

G

Cadre
Fahrwerk

H

Système d'alimentation / Échappement
Kraftstoff- / Auspuffsystem

L

Système d'injection - d'allumage
Einspritz- und Zündanlage

M

Moteur
Motor

N

Circuit électrique
Elektrische Anlage

P

A

Section A GÉNÉRALITÉS

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

B

2 - SYMBOLES - ABRÉVIATIONS - RÉFÉRENCES

Caractéristiques des produits

C

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes générales de sécurité

Règles générales pour l'entretien

D

Section B INFORMATION SUR LE MODÈLE

1 - IDENTIFICATION DU MODÈLE

Identification du modèle ST3

E

Section C CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

F

1.1 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Généralités

Couleurs

Transmission

Distribution/soupapes

Système de graissage

Système d'échappement

Cylindre / piston

Boîte de vitesses

Circuit de refroidissement

Roue avant

Suspension arrière

Roue arrière

Suspension arrière

Freins hydrauliques

Système de charge / alternateur

Système d'allumage

Système d'alimentation

Éclairage / instrumentation

M

1.2 - DIMENSIONS (MM)

2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANTS

3 - COUPLES DE SERRAGE

Couples de serrage du cadre

Couples de serrage moteur

N

4 - OUTILS SPÉCIAUX

Outils spécifiques au moteur

Outillage spécifique au cadre

P

Abschnitt A BESCHREIBUNG

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZUGSANGABEN

Produkteigenschaften

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsvorschriften

Abschnitt B INFORMATIONEN ZUM MODELL

1 - MODELLIDENTIFIZIERUNG

Identifikationsdaten des Modells ST3

Abschnitt C TECHNISCHE DATEN

1.1 - TECHNISCHE DATEN

Allgemeine Daten

Farben

Antriebseinheit

Ventilsteuerung/Ventile

Schmiersystem

Auspuffanlage

Zylinder / Kolben

Schaltgetriebe

Kühlsystem

Vorderrad

Vorderradaufhängung

Hinterrad

Hinterradaufhängung

Hydraulikbremsen

Ladesystem / Lichtmaschine

Zündsystem

Versorgungssystem

Lichter / Anzeigen

1.2 - MASSE (MM)

2 - BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMittel

3 - ANZUGSMOMENTE

Anzugsmomente - Fahrwerk

Anzugsmomente - Motor

4 - SERVICEWERKZEUG

Spezifische Werkzeugausrüstung - Motor

Spezialwerkzeug - Fahrwerk

Section D

UTILISATION ET ENTRETIEN

1 - CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Précautions pendant la période de rodage de la moto
Contrôles avant la mise en route

5 - INSTRUMENTS DE DIAGNOSTIC

Description de l'instrument de diagnostic
Connexion à la moto
Instrument de diagnostic Mathesis
Contrôle et réglage de la tension des courroies de distribution
Réglage du papillon
Contrôle de la pression de l'huile moteur
Contrôle de la compression des cylindres
Contrôle de la pression du carburant

Section N

MOTEUR

4.1 - ENSEMBLE CULASSES : CONTRÔLES ET RÉGLAGES

Contrôle et réglage des soupapes
Contrôle du calage du moteur

4.4 - ENSEMBLE CULASSES : SOUPAPES - CULBUTEURS

Démontage de la culasse complète
Révision des composants de la culasse
Remontage de la culasse

6.1 - GROUPE D'EMBRAYAGE : EMBRAYAGE

Description de l'embrayage
Dépose de l'embrayage
Révision et vérifications des composants
Repose de l'embrayage

6.2 - GROUPE D'EMBRAYAGE : COUVERCLE D'EMBRAYAGE

Dépose du couvercle d'embrayage
Démontage du couvercle d'embrayage
Remontage du couvercle d'embrayage
Repose du couvercle d'embrayage

6.3 - GROUPE D'EMBRAYAGE : COUPLE DE PIGNONS DE TRANSMISSION PRIMAIRE

Dépose du couple de pignons de transmission primaire
Repose du couple de pignons de transmission primaire et contrôle du jeu d'engrènement

8 - VOLANT MAGNÉTIQUE - ALTERNATEUR

Dépose du couvercle d'alternateur
Démontage du couvercle de l'alternateur
Dépose de l'ensemble volant / alternateur
Contrôle de l'ensemble volant / alternateur
Repose de l'ensemble volant / alternateur
Repose du couvercle d'alternateur
Contrôle de l'entrefer du capteur du moteur

Abschnitt D

EINSATZ UND INSTANDHALTUNG

1 - VORKONTROLLEN

Vorsichtsmaßnahmen in der Einfahrzeit
Kontrollen vor dem Start

5 - DIAGNOSEINSTRUMENTE

Beschreibung des Diagnoseinstruments
Motorradanschluss
Mathesis Diagnoseinstrument
Kontrolle und Einstellung der Zahnriemenspannung
Einstellung des Drosselklappenkörpers
Kontrolle des Motoröldrucks
Kontrolle der Zylinderkompression
Kontrolle des Kraftstoffdrucks

Abschnitt N

MOTOR

4.1 - ZYLINDERKÖPFE KONTROLLEN UND EINSTELLUNGEN

Kontrolle und Einstellung des Ventilspiels
Kontrolle der Motorsteuerzeiten

4.4 - ZYLINDERKÖPFE: VENTILE - SCHLEPP-/KIPPHEBEL

Ausbau des kompletten Zylinderkopfs
Überholung der Zylinderkopfkomponten
Einbau des Zylinderkopfs

6.1 - KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNG

Beschreibung
Ausbau der Kupplung
Überholung und Kontrolle der Komponenten
Einbau der Kupplung

6.2 - KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNGSDECKEL

Ausbau des kupplungsseitigen Deckels
Zerlegen des kupplungsseitigen Deckels
Kupplungsdeckel zusammenbauen
Einbau des kupplungsseitigen Deckels

6.3 - KUPPLUNGSEINHEIT: PRIMÄRANTRIEB- ZAHNRADPAAR

Ausbau des Primärtrieb-Zahnradpaares
Montage des Primärtrieb-Zahnradpaares und
Überprüfung des Eingriffspiels

8 - SCHWUNGRAD - LICHTMASCHINE

Ausbau des Lichtmaschinendeckels
Zerlegen des Lichtmaschinendeckels
Ausbau der Schwungrad-/ Lichtmaschineneinheit
Kontrolle der Schwungrad-/ Lichtmaschineneinheit
Montage der Schwungrad-/ Lichtmaschineneinheit
Montage des Lichtmaschinendeckels
Kontrolle des Luftspalts am Motorsensor

A

Section P

CIRCUIT ÉLECTRIQUE

B

2 - CIRCUIT DE CHARGE - BATTERIE

Contrôle du circuit de charge

Charge de la batterie

Ajout d'électrolyte

Batterie

Support de la batterie

Générateur

Régulateur redresseur

C

5 - DISPOSITIFS DE SIGNALISATION

Contrôle des composants des dispositifs de signalisation

Remplacement des ampoules

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Abschnitt P

ELEKTRISCHE ANLAGE

2 - LADESYSTEM - BATTERIE

3 Kontrolle des Ladesystems

4 Die Batterie laden

5 Batteriesäure nachfüllen

8 Batterie

9 Batteriehalter

10 Lichtmaschine

11 Spannungsregler / Gleichrichter

5 - ANZEIGEVORRICHTUNGEN

13 Kontrolle der Komponenten der Anzeigevorrichtungen

19 Glühbirnenwechsel

A

Généralités

B

Allgemeine Daten

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

2 - SYMBOLES - ABRÉVIATIONS - RÉFÉRENCES

Caractéristiques des produits

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes générales de sécurité

Règles générales pour l'entretien

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZUGSANGABEN

5

Produkteigenschaften

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE

10

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsvorschriften

3

4

5

8

10

10

12

**1 - CONSULTATION
DU MANUEL**

Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des Garages Ducati les informations fondamentales pour travailler en parfaite harmonie avec les concepts modernes de « bonne technique » et de « sécurité sur le lieu de travail » pour toutes les interventions d'entretien, réparation et remplacement de pièces d'origine sur la partie cycle ainsi que sur le moteur de la moto en objet.

Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens, qui sont invités à respecter rigoureusement les caractéristiques techniques d'origine indiquées par le fabricant.

Certaines informations ont été volontairement omises du fait qu'elles font partie des connaissances de base de tout technicien qualifié. D'autres informations concernant le montage peuvent être tirées du catalogue des pièces détachées.

 Important

Cet ouvrage décrit également les contrôles à effectuer avant la livraison de la moto.

Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'omissions à caractère technique dans le présent manuel et se réserve le droit d'apporter toutes les modifications jugées nécessaires à l'évolution technologique de ses produits, sans aucune obligation de préavis ni d'information rapide. Toutes les informations contenues dans ce manuel étaient à jour à la date de l'impression.

 Important

Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, du contenu de cet ouvrage est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

**1 - ANWENDUNG DES
HANDBUCHS**

Das vorliegende Handbuch soll den Technikern der Ducati-Servicestellen die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen das Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der „guten Technik“ und „Sicherheit am Arbeitsplatz“ bei allen Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen sowohl für Fahrwerk als auch für Motor des betreffenden Motorrads ermöglichen.

Die in diesem Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der dafür verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, die darüber hinaus dazu aufgefordert werden, die ursprünglichen und vom Hersteller angegebenen technischen Eigenschaften beizubehalten. Einige Informationen wurden bewusst ausgelassen, da sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten. Weitere ggf. für die Montage der Komponenten erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

 Wichtig

Die vorliegende Veröffentlichung beinhaltet ebenfalls die unbedingt vor Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.

Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für etwaige Fehler und Unterlassungen technischer Art, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Weiterentwicklung ihrer Motorräder vorzunehmen, ohne dadurch zur prompten Veröffentlichung verpflichtet zu sein.

Alle Informationen verstehen sich als am Tag des Ausdrucks gültig.

 Wichtig

Nachdrucke bzw. Veröffentlichungen, auch wenn nur auszugsweise, der in vorliegendem Handbuch behandelten Argumente sind strikt verboten. Alle diesbezüglichen Rechte sind der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Angabe der Gründe dafür erst (schriftlich) Genehmigung einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Structure du manuel

Ce manuel est subdivisé en sections (1), respectivement identifiées par une lettre. Chaque section (1) est à son tour subdivisée en chapitres (2), identifiés par un numéro progressif. Les chapitres (2) peuvent ensuite être subdivisés en paragraphes (3). Le manuel décrit chaque intervention en partant de la moto entièrement assemblée. La description se termine lorsque la moto a été entièrement réassemblée dans sa configuration d'origine.

Important

Certaines sections de ce manuel ont été omises parce que la moto n'est pas équipée des ces composants.

Important

Ce manuel a été structuré de manière à couvrir tous les types de modèles fabriqués par DUCATI MOTOR HOLDING.

Pour faciliter la lecture des manuels, la table des matières est la même pour tous les modèles.

Remarque

Ce document est une mise à jour du Manuel d'Atelier Model Year 2004. Les chapitres indiqués sont les chapitres mis à jour, tandis que les autres peuvent être consultés dans le Manuel d'Atelier Model Year 2004.

Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte (1) unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt (1) ist wiederum in Kapitel (2) mit forlaufender Nummerierung gegliedert.

Die Kapitel (2) sind zusätzlich in entsprechende Paragraphen (3) aufgeteilt.

Im Handbuch wird jeder Reparatureingriff vom komplett montierten Motorrad ausgehend beschrieben.

Die Beschreibung des Eingriffs führt dann soweit, das Motorrad wieder in seine anfängliche Konfiguration zurückzubringen.

Wichtig

Einige Abschnitte fehlen in diesem Handbuch, da das Motorrad nicht mit den darin behandelten Teilen ausgestattet ist.

Wichtig

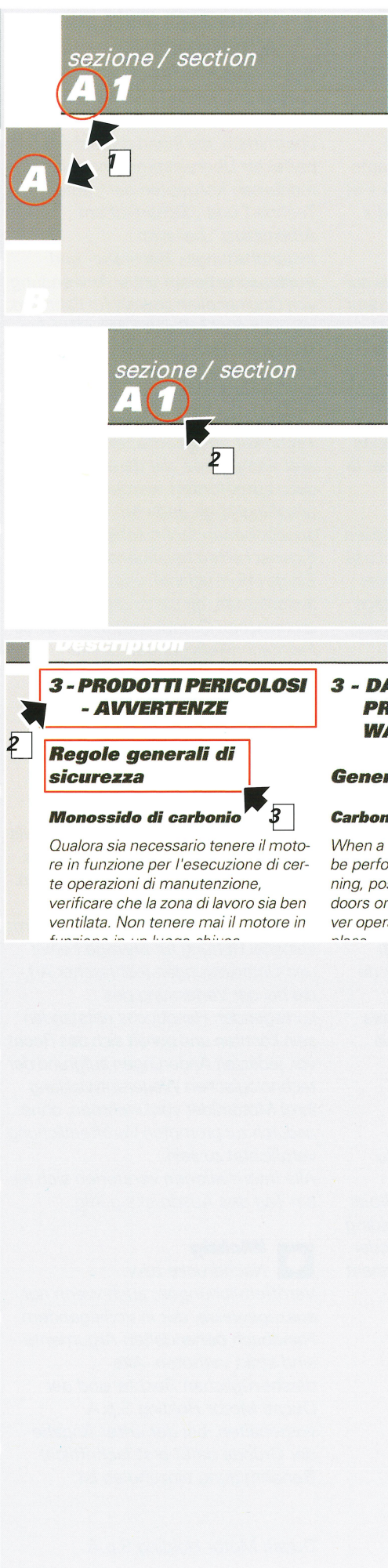
Die Struktur dieses Handbuchs wurde derart aufgebaut, dass alle Typen der von DUCATI MOTOR HOLDING hergestellten Motorräder verständlich dargestellt werden können.

Im Hinblick auf eine einfachere Einsichtnahme des Handbuchs ist das Inhaltsverzeichnis bei allen Modellen gleich.

Hinweis

Das vorliegende Dokument ist die aktualisierte Fassung des Werkstatthandbuchs zum Modelljahr 2004.

Hierin sind die aktualisierten Kapitel enthalten, für die übrigen wird auf das Werkstatthandbuch von Modelljahr 2004 verwiesen.



2 - SYMBOLES - ABRÉVIATIONS - RÉFÉRENCES

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoires ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.

La **droite** et la **gauche** se réfèrent au sens de la marche de la moto.



Attention

Ce symbole signale un risque d'accidents graves, voire mortels, si les instructions qui lui sont associées ne sont pas respectées.



Important

Ce symbole signale un risque de dommages au véhicule et/ou à ses pièces si les instructions qui lui sont associées ne sont pas respectées.



Remarque

Ce symbole fournit des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

Références dans le texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce correspondante n'est pas représentée sur les figures en marge du texte, mais uniquement dans les éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère normal indique que la pièce correspondante est représentée sur les figures en marge du texte.

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZUGSANGABEN

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann zu Gefahrensituationen und schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei Nichtbeachtung dieser Hinweise Schäden am Fahrzeug bzw. an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Vermittelt nützliche Informationen über die ablaufenden Arbeiten.

Bezugsangaben im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsangaben weisen auf ein Bauteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung enthalten ist, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsangaben weisen auf ein Bauteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.

Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, la fermeture et le graissage des éléments seront représentés par un symbole à l'intérieur de la figure. Les symboles utilisés et les caractéristiques des produits sont indiqués dans le tableau ci-dessous.

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	Huile moteur (pour les caractéristiques, voir la Sect. C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Liquide spécial pour circuits hydrauliques DOT 4.	SHELL Advance Brake DOT 4
	Huile pour engrenages SAE 80-90 ou produits spéciaux pour chaînes à joints toriques.	SHELL Advance Chain ou Advance Teflon Chain
	Antigel liquide (sans nitrites, amines et phosphates) 30 ÷ 40 % + eau.	SHELL Advance coolant ou Glycoshell
	GREASE A Graisse au lithium, à fibre moyenne, de type « multi-usage ».	SHELL Alvania R3
	GREASE B Graisse au bisulfure de molybdène résistant à des conditions thermiques et mécaniques extrêmes.	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Graisse pour roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Graisse ayant des propriétés protectrices, anticorrosives et hydrofuges.	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Graisse PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Graisse OPTIMOL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Frein-filets à faible résistance mécanique.	Loctite 222
	LOCK 2 Frein-filets à moyenne résistance mécanique, compatible avec l'huile.	Loctite 243
	LOCK 3 Frein-filets à haute résistance mécanique pour un blocage permanent.	Loctite 270
	LOCK 4 Anaérobie d'étanchéité plane à haute résistance mécanique et aux solvants. Résistant aux températures élevées (jusqu'à 200°C), étanche à des pressions atteignant 350 Atm et capacité de remplissage de jeux atteignant 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Adhésif structural permanent pour accouplements des cylindres baladeurs ou taraudés sur les parties mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55°C à +175°C.	Loctite 128455

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	LOCK 6 Anaérobie de résistance moyenne pour étanchéité de tuyauteries et raccords de moyenne-grande taille utilisés pour le transport d'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de remplissage maximum : 0,40 0,40 mm (jeu diamétral).	Loctite 577
	LOCK 7 Adhésif à prise instantanée caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé d'élastomère.	Loctite 480
	LOCK 8 Adhésif pour blocage définitif de pièces filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température d'utilisation de -55°C à +150°C.	Loctite 601
	LOCK 9 Frein-filets à moyenne résistance mécanique.	Loctite 401
	LOCK 10 Produit d'étanchéité et de blocage pour accouplements cylindriques à glissement libre ou accouplements filetés, sur pièces métalliques. Il se caractérise par sa haute résistance aux charges mécaniques et aux températures élevées, ainsi que par son excellente résistance aux solvants et aux agressions chimiques.	Loctite 128443
	LOCK 11 Adhésif gélatineux à prise instantanée résistant à la traction / au cisaillement.	Loctite 454 gel
	Pâte à joints liquide DUCATI.	942470014
	Pâte d'étanchéité pour pots d'échappement. Auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.	Fire gum holts
	Spray utilisé pour le traitement des composants électriques Élimine l'humidité et la buée et présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.	SHELL Advance Contact Cleaner

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Produkteigenschaften

Die zum Festziehen, Schließen und Schmieren der Elemente verwendeten Produkte sind in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol gekennzeichnet. In nachstehender Tabelle werden diese Symbole sowie die betreffenden Eigenschaften der verschiedenen Produkte aufgeführt.

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften siehe Abs. C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4	SHELL Advance Brake DOT 4
	Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten	SHELL Advance Chain oder Advance Teflon Chain
	Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin- und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser	SHELL Advance coolant oder Glycoshell
	GREASE A Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße	SHELL Alvania R3
	GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstoßend	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Fett PANKL - PLB 05	
	GREASE F Fett OPTIMOL - PASTE WHITE T	
	LOCK 1 Gewindegewindesicherungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen	Loctite 222
	LOCK 2 Gewindegewindesicherungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölbeständig	Loctite 243
	LOCK 3 Gewindegewindesicherungskleber für hohe mechanische Beanspruchung und Sicherung von Gewindeteilen	Loctite 270
	LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösemittel Stark hitzebeständig (bis 200°C), druckbeständig bis 350 Atm und Spielausgleich bis 0,4 mm	Loctite 510
	LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freigleitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechanischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösemittel. Temperaturbereich von -55 bis 175°C	Loctite 128455

Symbol	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	LOCK 6 Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff). Maximale Füllmenge: 0,40 mm (Spieldurchmesser)	Loctite 577
	LOCK 7 Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis	Loctite 480
	LOCK 8 Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern. Temperaturbereich von -55 bis 150°C	Loctite 601
	LOCK 9 Gewindegewissungs-kleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen	Loctite 401
	LOCK 10 Produkt zum Versiegeln und Blockieren freigleitender zylindrischer Passungen oder Gewindepasungen an Metallteilen mit hoher mechanischer Festigkeit, hoher Temperaturbeständigkeit, exzellentem Widerstand gegen Lösemittel und chemische Aggressionen	Loctite 128443
	LOCK 11 Zug-/schnittfester Gel-Sofortkleber	Loctite 454 gel
	Flüssigdichtung DUCATI	942470014
	Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C	Fire gum holts
	Spray für elektrische Anlagen. Hält Feuchtigkeit und Kondenswasser ab, bietet starken Schutz gegen Rost, wasserabstoßend	SHELL Advance Contact Cleaner

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes générales de sécurité

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de laisser tourner le moteur pour certaines interventions d'entretien, veiller à ce que la zone de travail soit bien aérée. Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé.



Attention

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique qui peut causer des asphyxies graves, voire mortelles.

Faire tourner le moteur en plein air ou, s'il n'est pas possible de sortir à l'extérieur, utiliser un système d'aspiration des gaz d'échappement.

Carburant

Toujours travailler dans des locaux bien aérés. Ne jamais approcher de cigarettes, de flammes ou d'étincelles de la zone de travail ou du lieu de stockage du carburant.



Attention

Le carburant est un produit très inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions particulières. Garder hors de la portée des enfants.

Pièces chaudes



Attention

Le moteur et le système d'échappement atteignent des températures élevées pendant l'utilisation de la moto et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manipuler ces pièces, porter des gants de protection ou attendre qu'elles aient refroidi.



Attention

Le système d'échappement peut être chaud, même après l'arrêt du moteur. Faire attention à ne pas toucher le système d'échappement avec une partie quelconque du corps et à ne pas garer le véhicule à proximité de produits inflammables (y compris du bois, des feuilles, etc.).

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Kohlenmonoxid

Falls bestimmte Instandhaltungsarbeiten bei laufendem Motor durchgeführt werden müssen, so ist für eine gute Belüftung des Arbeitsbereichs zu sorgen. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



Achtung

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein giftiges Gas, das bei Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien betreiben oder, falls in geschlossenen Räumen gearbeitet wird, an ein Abzugssystem der Abgase anschließen.

Kraftstoff

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen vom Arbeitsbereich bzw. Lagerort des Kraftstoffs ferngehalten werden.



Achtung

Der Kraftstoff ist äußerst leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Heiße Motorradteile



Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe zu tragen bzw. ist solange zu warten, bis sie abgekühlt sind.



Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Abschalten des Motors noch heiß sein. Es ist daher darauf zu achten, dass man mit keinem Teil der Auspuffanlage in Berührung kommt und man das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammablem Material (einschließlich Holz, Blätter usw.) abstellt.

Huile moteur usagée



Attention

Les contacts fréquents et prolongés de l'huile moteur usagée avec la peau peuvent être à l'origine de cancer épithélial. En cas de manipulation quotidienne d'huile moteur usagée, il est conseillé de se laver soigneusement les mains à l'eau et au savon aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

Poussière des freins

Ne jamais nettoyer le système de freinage à l'air comprimé ou à l'aide de brosses sèches.

Liquide de frein



Attention

Le liquide de frein est corrosif et peut causer des dommages aux parties en plastique, en caoutchouc ou peintes de moto. Avant d'intervenir sur le système de freinage, protéger ces parties à l'aide d'un chiffon propre. Garder hors de la portée des enfants.

Liquide de refroidissement

Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement du moteur peut s'enflammer et sa flamme est invisible à l'œil nu. Si le glycol éthylène s'enflamme, il peut causer de graves brûlures d'autant plus que la flamme est invisible.



Attention

Éviter de verser du liquide de refroidissement sur le système d'échappement ou sur le moteur. La température du moteur pourrait suffire à enflammer le liquide, qui prendrait donc feu sans que les flammes ne soient visibles.

Le liquide de refroidissement (éthylène glycol) peut provoquer des irritations cutanées en cas de contact avec la peau et est toxique en cas d'ingestion. Garder hors de la portée des enfants. Ne jamais enlever le bouchon du radiateur lorsque le moteur est encore chaud. Le liquide de refroidissement est sous pression ; il peut donc s'échapper violemment et provoquer des brûlures.

Tenir les mains et les vêtements éloignés du ventilateur de refroidissement, parce qu'il démarre automatiquement.

Verbrauchtes Motoröl



Achtung

Altes Motoröl kann bei häufigem und lang anhaltendem Hautkontakt zur Ursache von Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, die Hände danach möglichst gleich und besonders gründlich mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Staub auf den Bremsen

Zum Reinigen der Bremsanlage niemals Druckluftpistolen oder trockene Bürsten verwenden.

Bremsflüssigkeit



Achtung

Auf Kunststoff-, Gummi- bzw. lackierte Motorradteile verschüttete Flüssigkeit kann diese beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem sollte man diese Teile mit einem sauberen Lappen abdecken. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten.

Kühlflüssigkeit

Unter gewissen Bedingungen ist das in der Kühlflüssigkeit enthaltene Äthylenglykol entzündlich, bildet dabei allerdings keine sichtbare Flamme. Trotz der unsichtbaren Flamme kann das entzündete Äthylenglykol jedoch schwere Verbrennungen verursachen.



Achtung

Darauf achten, dass keine Kühlflüssigkeit auf die Auspuffanlage oder andere Motorteile gelangt, da die hier vorliegende Temperatur zu einer Entzündung der Flüssigkeit ohne sichtbares Flammenbild führen kann.

Die Kühlflüssigkeit (Äthylenglykol) kann zu Hautreizungen führen und ist bei Einnahme giftig. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Den Kühlerverschluss niemals bei warmem Motor abschrauben. Die Kühlflüssigkeit steht unter Druck und kann Verbrennungen verursachen.

Hände und Kleidungsstücke nicht an bzw. in die Nähe des Lüfterrads bringen, da es sich automatisch einschaltet.

A
B
C
D
E
F
G
H
L
M
N
P

Batterie



Attention

La batterie libère des gaz explosifs ; ne pas fumer à proximité de la batterie et ne jamais approcher d'étincelles ou de flammes. Lors de la charge de la batterie, vérifier que le local est suffisamment aéré.

Règles générales pour l'entretien

Conseils utiles

Afin d'éviter certains inconvénients et d'obtenir un meilleur résultat final, Ducati conseille de respecter les règles élémentaires suivantes :

- avant toute réparation, demander au client d'expliquer ses impressions et lui poser des questions afin de bien identifier les causes de l'anomalie ;
- diagnostiquer clairement les causes de l'anomalie. Ce manuel permet d'assimiler des bases théoriques fondamentales, qui devront toutefois être étayées par l'expérience personnelle et la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle, afin d'éviter les temps morts dus, par exemple, à l'approvisionnement en pièces détachées, la préparation des outils, etc. ;
- se limiter aux opérations strictement nécessaires pour accéder à la pièce à réparer. Dans ce but, la consultation de la séquence des opérations de dépose, à l'intérieur de ce manuel, pourra fournir une aide précieuse.

Batterie



Achtung

Die Batterie setzt explosive Gase frei, daher sind Funken, Flammen und Zigaretten fernzuhalten. Die Batterie immer an einem gut belüfteten Bereich aufladen.

Instandhaltungsvorschriften

Nützliche Tipps

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ducati die Beachtung folgender Vorschriften:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden zu den sich am Motorrad gezeigten Schäden ausgewertet und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung sowie durch die während der regelmäßig von Ducati veranstalteten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste beispielsweise durch Beschaffung von Ersatzteilen oder Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge usw. vermieden werden können.
- Zum Zugriff auf das zu reparierende Teile sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken. Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas der Ausbausequenzen eine große Hilfe.

Règles générales sur les actions de réparation

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité. Pour le levage de la moto, utiliser un matériel approprié et conforme aux directives européennes.
- Au cours des opérations, garder les outils à portée de main en les plaçant de préférence dans l'ordre où il doivent être utilisés et, de toute façon, jamais sur le véhicule ou dans des endroits cachés ou difficiles d'accès.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les goupilles par des pièces neuves.
- Pour le desserrage ou le serrage d'écrous ou de vis, toujours commencer par les plus gros ou par le centre ; les bloquer au couple de serrage spécifié en procédant en croix.
- Toujours marquer les pièces ou les positions qui pourraient être intervertis lors de la repose.
- Utiliser des pièces d'origine Ducati et les lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser des outils spéciaux, lorsque précisé
- Consulter les Bulletins Techniques : ils pourraient contenir des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

Allgemeine Vorschriften für die Reparaturingriffe

- Stets Ausrüstungen bester Qualität verwenden. Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen benutzen, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und den Europäischen Richtlinien entsprechen.
- Beim Arbeiten sollten die Werkzeuge in unmittelbarer Nähe und möglichst der Anwendungsfolge entsprechend vorgehalten werden, mit anderen Worten, niemals auf dem Motorrad bzw. in versteckten oder schwer zugänglichen Positionen.
- Den Arbeitsplatz immer sauber und aufgeräumt halten.
- Dichtungen, Dichtringe sowie Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Festziehen der Muttern und Schrauben stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen. Immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Teile oder Positionen, die beim Wiedereinbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Ausschließlich Original-Ersatzteile Ducati und Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Soweit angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Stets die Technischen Rundschreiben lesen, da sie im Vergleich zum vorliegenden Handbuch ggf. neue Einstellwerte und Arbeitsmethoden enthalten können.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Information sur le modèle

Modellspezifische Informationen

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

1 - IDENTIFICATION DU MODÈLE

Identification du modèle ST3

1 - MODELLIDENTIFIZIERUNG

Identifikationsdaten des Modells ST3

3
3

A

B

C

D

E

F

G

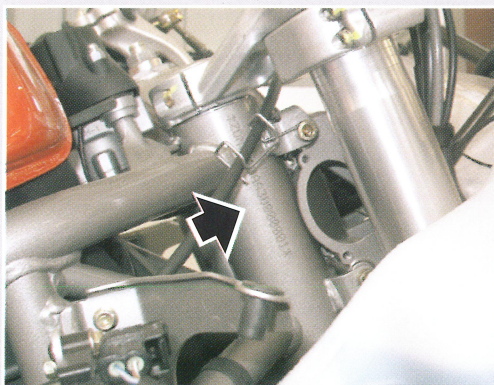
H

L

M

N

P

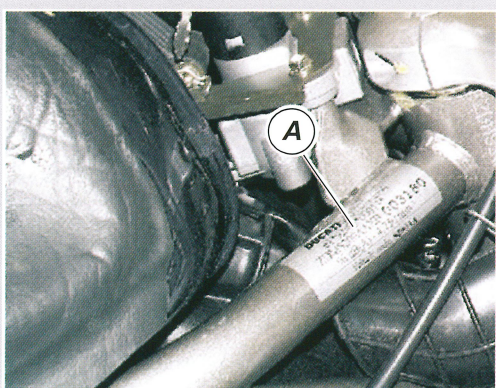


Embossage sur le cadre
Version Europe
Rahmenstanzung
Version Europa

1 2 3 4 5 6 7
ZDM S2 00 AA X B 000000

Embossage sur le cadre
Version États Unis
Rahmenstanzung
Version USA

1 2 3 4 5 6
ZDM 1 T B 5 T # X B 000000



1 - IDENTIFICATION DU MODÈLE

Identification du modèle ST3

Chaque moto Ducati est identifiée par deux numéros - un numéro de cadre et un numéro de moteur - et par une plaque de constructeur CEE (A), qui n'existe pas sur la version États-Unis.



Remarque

Ces numéros identifient le modèle de votre moto et doivent être mentionnés dans chaque commande de pièces détachées.

LOCK 2 ou

Version Europe

- 1 Constructeur : Ducati Motor Holding
- 2 Type : le même pour tous les modèles ST
- 3 Variante = 00
- 4 Version AA
- 5 Année de fabrication (5=2005)
- 6 Adresse du fabricant
- 7 N° de série

LOCK 2 ou

Version États-Unis

- 1 Ducati
- 2 Type de moto
- 3 Variante - Numérique ou X (chiffre de contrôle)
- 4 Année de fabrication
- 5 Adresse du fabricant
- 6 N° de série

1 - MODELLIDENTIFIZIERUNG

Identifikationsdaten des Modells ST3

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Identifikationsnummern, eine für den Rahmen und eine für den Motor, sowie ein EWG-Herstellerschild (A) gekennzeichnet, das bei der US-Version nicht vorhanden ist.



Hinweis

Diese Nummern kennzeichnen das jeweilige Motorradmodell und sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

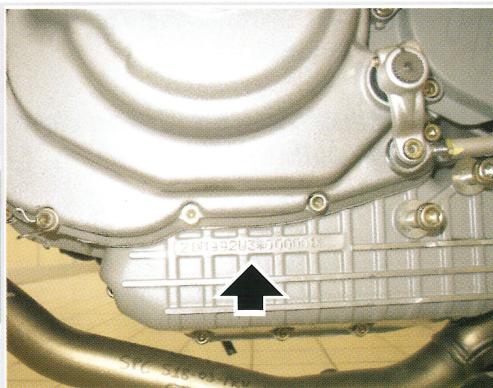
Version Europa

- 1 Hersteller Ducati Motor Holding
- 2 Typ, für alle ST Modelle gleich
- 3 Variante = 00
- 4 Version AA
- 5 Baujahr (5=2005)
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

Rahmenstanzung

US-Version

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer bzw. X (Check digit)
- 4 Modelljahr
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer



Embossage sur le moteur
Version Europe
Motorstanzung
Version Europa

ZDM 996W4B *000002*

1 2 3

Embossage sur le moteur
Version États Unis
Motorstanzung
Version USA

TB5 X 000001

1 2 3

Numéro de série du moteur

Version Europe

- 1 Constructeur : Ducati Motor Holding
- 2 Type de moteur
- 3 N° de fabrication

Numéro de série du moteur

Version États-Unis

- 1 Type de moteur
- 2 Année de fabrication
- 3 N° de fabrication

Motorstanzung

Version Europa

- 1 Hersteller Ducati Motor Holding
- 2 Motortyp
- 3 Fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung

US-Version

- 1 Motortyp
- 2 Modelljahr
- 3 Fortlaufende Produktionsnummer